

Ich jub'le in Glück und Hoffnung

Hüon's rondo from the third act of the opera *Oberon* (tenor)

Original English libretto by *James Robinson Planché* (1796–1880) after the poem *Oberon* by *Christoph Martin Wieland* (1733–1813) and the 13th-century French romance *Huon de Bordeaux*, German libretto by *Theodor Hell* (1775–1856)¹

Set by *Carl Maria von Weber* (1786–1826)

Ich juble in Glück und Hoffnung neu,
[ʔɪç ˈjuːb.lə ʔɪn ɡlyk ʔunt ˈhof.nʊŋ nɔːʏ]
I rejoice in joy and hope anew,
(*I revel in hope and joy again,*)

Ein Glanz ergießt auf die Ketten sich,
[ʔaːen ɡlants ʔɛɐ̯.ˈɡiːst ʔaːof diː ˈkɛ.tən zɪç]
a radiance streams upon the chains itself,
(*a ray of light shines upon my chains,*)

Strahlt wie der Leuchtturm durch finstre Nacht,
Und führt den Pfad zur Geliebten mich.

Ich bin wie der Bergstrom, der befreit
Von des Frostes Herrschaft, kalt und bang,
Rauschet abwärts von steiler Höh';
Hupfend und schäumend in Lust und Drang!

Ich juble in Glück und Hoffnung neu!
Sie such' ich, so wie das Meer der Fluss.
Eh' soll wehren der Flut nur ein seid'nes Band,
Eh' den Weg sie sperren zum Hochgenuss.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!



¹ The original Hill translation is the standard German translation of Planché English text and can be found in numerous editions. Newer German translations (by *Gustav Brecher* and others) are not presented on IPA Source.